

Áreas, bloques temáticos y contenidos de liLETRAd 2017:

- Literatura

Bloque 1: Literatura y Enseñanza de la Literatura (en todas las lenguas del congreso), Traducción Literaria, Conexiones entre la literatura y otros lenguajes artísticos, Interculturalidad

Temas:

- 1.1 Formación del arte y la literatura. Conceptos y proyectos
 - 1.2 Nuevos métodos en la transmisión de los contenidos literarios y estudios regionales y culturales
 - 1.3 Transmisión de contenidos inter-, multi- y transculturales
 - 1.4 Diálogos entre el cine y la literatura
 - 1.5 Lengua y aprendizaje basado en la cultura literaria en el aula (Idiomas, DAF- y DAZ)
 - 1.6 Literatura y plurilingüismo
 - 1.7 Literatura infantil y juvenil en la enseñanza de la lengua extranjera
 - 1.8 Traducción, interpretación y transmisión de la cultura y la lengua
 - 1.9 Cuestionamientos estéticos del exilio, emigración o desplazamientos
- Lengua y Lingüística

Bloque 2: Gramática, Cognición, Lenguajes específicos y Corpus lingüístico

Temas:

- 2.1 De la gramática teórica a la gramática práctica
- 2.2 Vocabulario y fraseología
- 2.3 Tipos de textos y funciones textuales, estilo y registro
- 2.4 Competencia, recepción y producción textual
- 2.5 Competencia del discurso y oralidad
- 2.6 Profesiones y lenguajes específicos
- 2.7 Cognición, Lenguaje y Música
- 2.8 Cognición y adquisición de lenguas

- 2.9 Hábitos, motivación y disposición
- 2.10 Prosodia y fonética
- 2.11 Lenguajes de minorías, migración y movilidad
- 2.12 Adquisición de la lengua escrita en el contexto de la migración
- 2.13 Pluricentrismo
- 2.14 Clase de lengua extranjera y multilingüismo
- 2.15 Abrir las puertas a la enseñanza de la lengua extranjera
- 2.16 Idiomas como lenguajes científicos
- 2.17 Análisis del discurso multimodal
- 2.18 Educación Bilingüe y CLIL

- Traducción e Interpretación
- Bloque 3: Traducción, Oralidad y Escritura

Temas:

- 3.1 Traducción literaria
- 3.2 Traducción especializada jurídico-económica
- 3.3 Traducción biosanitaria
- 3.4 La teoría y la tecnología aplicada a la Traducción y la Interpretación
- 3.5 Innovación, avances tecnológicos y medios audiovisuales
- 3.6 Enfoques actuales para el multilingüismo
- 3.7 Herramientas auxiliares para la Traducción y la Interpretación
- 3.8 Retos lingüísticos y técnicos
- 3.9 Traducción audiovisual
- 3.10 Localización, corpus y traducción especializada
- 3.11 Investigación: el proceso y el producto de la traducción especializada
- 3.12 La docencia de la traducción especializada
- 3.13 Nuevas tecnologías y sus aplicaciones a la traducción especializada
- 3.14 Experiencias individuales o colectivas
- 3.15 La profesión de traductor especializado hoy
- 3.16 Lexicología, lexicografía y terminología especializada
- 3.17 Traducción científico-técnica
- 3.18 Expresiones de sentimiento. Oralidad y escritura

- Didáctica y Aprendizaje

Bloque 4: Enseñanza, Habilidades, y Grupos y Proyectos

Temas:

- 4.1 Heterogeneidad en situaciones de aprendizaje
- 4.2 Conceptos del lenguaje y programas de estudio para lenguas extranjeras, evaluación del desempeño y formación
- 4.3 Didáctica de las lenguas integradoras e integrantes
- 4.4 Clases de lengua extranjeras en grupos de hablantes multilingües
- 4.5 Diferenciaciones internas y habilidades en el aula
- 4.6 Gramática en grupos de enseñanza heterogéneos
- 4.7 Vocabulario y Lexikon mental; aprender palabras, grabarlas y volver a encontrarlas
- 4.8 Individualización del proceso de enseñanza
- 4.9 Lenguaje y poder
- 4.10 Contenidos orientados al aprendizaje
- 4.11 Proyectos de aula bilingüe
- 4.12 Enseñanza infantil de la lengua extranjera y de la segunda lengua
- 4.13 Tareas, acción y contenido de aprendizaje orientado a nivel de escuela primaria
- 4.14 Contenido orientado a aprender idiomas y CLIL extranjeras en la enseñanza secundaria
- Nuevas tecnologías

Bloque 5: TIC y Lenguas modernas

Temas:

- T. 5.1 El presente de las lenguas modernas junto a las TIC
- T. 5.2 Lingüística Aplicada
- T. 5.3 Conceptos de E-Learning y Blended-Learning
- T. 5.4 Aprendizaje electrónico (Mobiles Lernen)
- T. 5.5 Materiales de enseñanza
- T. 5.6 Empleo de Corpus en las clases de lengua
- T. 5.7 Mundos de aprendizaje reales y virtuales
- T. 5.8 Gamificación y Videojuegos Serios en la enseñanza de lenguas

- Escritores y obras literarias

Bloque 6: Talleres, Discusiones, Géneros literarios

Temas:

- 6.1 Presentación de obras originales
- 6.2 Debates y discurso de la creación
- 6.3 Guiones
- 6.4 Teatro
- 6.5 Telenovelas
- 6.6 Narrativa
- 6.7 Charlas orientadas
- 6.8 Poesía y poetas
- 6.9 Genios sin definición
- 6.10 Originalidad vs. plagio
- 6.11 Afición a la lectura
- 6.12 Taller de escritura
- 6.13 Géneros literarios menores

- Traducción e interpretación en la empresa del siglo XXI

Bloque 7: Empresa, Traducción, Interpretación

Temas:

- 7.1. La traducción editorial en la empresa del siglo XXI
- 7.2. Traducción científico-técnica y jurídico-económica en los pares de lenguas más demandado por las empresas y agencias de traducción e interpretación en la actualidad
- 7.3. Traducción y nuevas tecnologías en la empresa actual
- 7.4. Traducción audiovisual
- 7.5. Localización de software, contenido web, videojuegos y productos multimedia
- 7.6. Interpretación bilateral, consecutiva y simultánea en la empresa del siglo XXI
- 7.7. Orientaciones profesionales para traductores e intérpretes

- Lenguas extranjeras del congreso

Bloque 8A: Didáctica de segundas lenguas

Temas:

8.1.A Schola ludus. Aspectos lúdicos y creatividad en clase de idiomas extranjeros

8.2.A Janua linguarum reserata. Innovación para la enseñanza y aprendizaje de idiomas extranjeros

8.3.A Didáctica de la enseñanza del alemán como segunda lengua

8.4.A Orbis Pictus. Manuales y materiales para aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas

Bloque 8B: Evaluación, Pruebas de Aptitud, Experimentación

Temas:

8.1.B Programación de la enseñanza, investigación y evaluación

8.2.B Diagnóstico del estado de las lenguas

8.3.B Rendimiento justo y fiable

8.4.B Grandes grupos y orientación de los estudiantes en el aula

8.5.B Estudio de la lengua en primaria y secundaria

8.6.B El ámbito de enseñanza de la lengua extranjera en las universidades: seguimiento y preparación del estudio

8.7.B Formación en lenguas extranjeras fuera de los países de origen (Idiomas y DaF-DaM-DaZ)

- Variables afectivas y educación

Bloque 9: El papel de las variables afectivas en educación

Temas:

9.1 Motivación, Ansiedad y Autoestima en lenguas modernas